

Konrad Sutarshi

## Nem is oly régen

(Jeszcze tak niedawno)

Feliiks Netz emlékére

Nem is oly régen nálad találkoztunk  
emlékszem különös energiákról beszélgettünk  
melyek sosem tudták meggyógyítani a világot  
melyek még a viharoknak sem tudtak irányt szabni  
de bennünk mégis a vér vad fortyogásával száguldoztak  
az erek kanyarulataiba ütközve  
és hittel voltunk tele a te felgyógyulásodban  
miközben te is a lélek varázslatos győzelmét színlelted...

Ez mégis csak egy bagoly szívet tépő kiáltása volt  
rémisztő éjféli huhogás az erdő sűrűjében  
jeladás a hiábavaló versenyfutásban az *égerfák és a törpék királyával*  
Kiáltás melyet senki más nem hallhatott  
amiben még mi magunk sem voltunk biztosak  
mi, a téged körülvevők  
mi, akik – korábban vagy később –  
a te véred nyomában majd elsietünk  
hogy behatoljunk, miként te: végre  
a körülöttünk sosem volt és nem is lesz  
csöndbe  
nyugalomba  
kibékülésbe

Fordította Bágyoni Szabó István

KONRAD SUTARSKI (1939) mérnök, költő, publicista, Poznańban született, 1965 óta él Budapesten.  
A Magyarországi Lengyeliség Múzeuma és Levéltára nyugalmazott igazgatója.